



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.157/PC/62/Add.14
26 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подготовительный комитет
Четвертая сессия
Женева, 19-30 апреля 1993 года
Пункты 5 и 9 повестки дня

СОСТОЯНИЕ ПОДГОТОВКИ ПУБЛИКАЦИЙ, ИССЛЕДОВАНИЙ И ДОКУМЕНТАЦИИ
ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ ОКОНЧАТЕЛЬНОМ ИТОГЕ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
С УЧЕТОМ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ И ВЫВОДОВ РЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ

Записка секретариата

Добавление

1. В своих резолюциях 45/155 и 46/116 Генеральная Ассамблея призвала "Председателя Комиссии по правам человека, председателей или других назначенных членов экспертных органов по правам человека, а также специальных и тематических докладчиков и председателей или назначенных членов рабочих групп принять участие в работе Подготовительного комитета".
2. В ответ на этот призыв специальные докладчики Комиссии по правам человека провели свое совещание в Женеве 20-21 апреля 1993 года, на котором они подготовили прилагаемые предложения.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ДОКУМЕНТ A/CONF.157/PC/82, ВЫДВИНУТЫЕ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯМИ РАБОЧИХ ГРУПП И СПЕЦИАЛЬНЫМИ ДОКЛАДЧИКАМИ/ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ/
ЭКСПЕРТАМИ В ОБЛАСТИ СПЕЦИАЛЬНЫХ ПРОЦЕДУР

A. Предлагаемые поправки к конкретным положениям

Пункт 2 Преамбулы

Предлагается текст в следующей редакции: считая, что человек является центральным субъектом прав человека, и отмечая, что для того, чтобы стать главным бенефициаром этих прав, человек должен иметь возможность обеспечивать их соблюдение при помощи надлежащих средств и пользоваться эффективной защитой при их осуществлении;

Пункт 6 Преамбулы

Предлагается заменить фразу "...задачей, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства;" словами "...Международным биллем о правах человека для всех народов и всех государств;".

Принцип 1

Предлагается следующая редакция первых двух предложений: Права человека являются центральным элементом мирового порядка, основанного на законе и справедливости. Их защита и поощрение имеют насущное значение для полного достижения других целей Организации Объединенных Наций: (далее текст остается без изменений).

Принцип 2

Первыми словами в этом принципе должны быть слова "Защите и поощрению...".

Принцип 3

Слова шестой и седьмой строк "...должна содействовать укреплению универсальности прав человека." следует заменить следующими словами: "...должна укреплять всеобщее осуществление стандартов по правам человека.".

В девятой строке слова "поощрение и защита..." предлагается заменить словами "защита и поощрение...".

Принцип 4

Предлагается текст в следующей редакции: Защита и поощрение прав человека на основе процедур, выработанных международным сообществом, не может рассматриваться как вмешательство во внутренние дела.

Принцип 5

Предлагается снять последнее предложение.

Принцип 8

Предлагается текст первого предложения в следующей редакции: Уважение прав человека и основных свобод всех людей без какой бы то ни было дискриминации, как то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства, является одной из основополагающих норм международного права в области прав человека.

Принцип 10

Перед словом "...преференциального..." в четвертой строке следует вставить слова "... - где это уместно и целесообразно - ...".

Принцип 13

Слова "...поощрению и защите..." предлагается заменить словами "...защите и поощрению...".

Принцип 14

Предлагается заменить Принцип 14 следующими двумя новыми принципами:

14 а) Всемирная конференция признает крупные достижения в области кодификации и прогрессивного развития международных стандартов по правам человека. Во Всемирной декларации прав человека закреплено общее понимание народами мира неотъемлемых и ненарушимых прав всех членов человеческой семьи, что нашло отражение в Уставе ООН, и, став документом международного права, она является обязательством для членов международного сообщества.

14 б) Насущное значение имеет универсальное признание основных договоров по правам человека, в частности Международных пактов о правах человека, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции против пыток, Конвенции о правах ребенка и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Принцип 15

Предлагается текст в следующей редакции: Отправление правосудия, включая деятельность правоохранительных органов и органов судебного преследования, и особенно независимой судебной власти и юристов, в полном соответствии с международно признанными стандартами имеют исключительно важное значение для полной реализации прав человека и являются неотъемлемыми компонентами процессов демократии и развития. Правительства обязаны прилагать все возможные усилия для создания и укрепления соответствующих институтов и подготовки кадров. К международным организациям обращается призыв оказывать им содействие в этих начинаниях.

Принцип 18

Слова "...поощрения и уважения..." в последней строке предлагается заменить словами "...защиты и поощрения...".

Принцип 19

Предлагается текст в следующей редакции: Организация Объединенных Наций должна принимать эффективные меры для предотвращения и пресечения серьезных или массовых нарушений прав человека и с этой целью использовать в полном объеме все имеющиеся в ее распоряжении инструменты.

Принцип 20

Предлагается следующая редакция последнего предложения: В соответствии с этим как теоретическое, так и практическое образование по вопросам прав человека и распространение информации о правах человека имеют насущное значение для деятельности по поощрению и уважению прав человека для всех без какой бы то ни было дискриминации, как то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства, и должны рассматриваться в качестве первоочередных целей политики по вопросам образования как на национальном, так и на международном уровнях.

Принцип 21

Редакцию последнего предложения Принципа 21 предлагается изменить следующим образом: При помощи международного сообщества правительства должны разрабатывать, осуществлять и анализировать подходы, нацеленные на обеспечение более полного уважения прав человека, посредством разработки и укрепления национального законодательства, учреждений и инфраструктур, которые поддерживают законность, способствуют подготовке кадров, преподаванию и просвещению в области прав человека, содействуют расширению участия населения и укреплению гражданского общества.

Принцип 22

(Предлагается исключить)

Принцип 23

Слова "...поощрения и защиты..." в пятой и шестой строках предлагается заменить словами "...защиты и поощрения...".

Принцип 25

После слов "...неправительственных организаций..." во второй строке предлагается добавить слова "...и правозащитников...".

В предпоследней строке Принципа 25 после слова "...облегчать..." следует добавить слова "...защищать и поощрять...".

Принцип 26

Предлагается исключить слова "...объективной и непредвзятой..." в первой строке.

Предлагается текст последнего предложения Принципа 26 в следующей редакции: Свобода средств информации должна находить уважение и гарантироваться.

Проект программы действий

(Предлагается поместить главу, озаглавленную "Глава V. Методы осуществления и наблюдения" перед главой, озаглавленной "Глава I. Действия в области прав человека в рамках всей системы Организации Объединенных Наций").

ГЛАВА I

Предлагается новый текст названия Главы I в следующей редакции:
Комплексный подход Организации Объединенных Наций к правам человека.

Пункт 1 Главы I

В первой строке предлагается заменить фразу "...к налаживанию действий в области прав человека и основных свобод в рамках всей системы Организации Объединенных Наций..." словами "...к осуществлению комплексного подхода к правам человека и основным свободам в рамках Организации Объединенных Наций...".

Предлагается сделать последнее предложение пункта 1 последним предложением пункта 6.

Пункт 2 Главы I

Предлагается исключить в первой строке слова "Кроме того,".

Предлагается текст последнего предложения пункта 2 в следующей редакции:
Указанные организации следует приглашать на такие координационные совещания, проводимые в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Пункт 4 Главы I

Предлагается заменить слова "...такой универсальности..." в пятой строке словами "...такого всеобщего признания...".

Предлагается снять последнее предложение пункта 4.

Предлагается добавить новый пункт 4-бис в следующей редакции: Любые оговорки к договорам о правах человека и любые заявления в связи с этими договорами должны быть полностью совместимы с объектом и целями указанных договоров. К соответствующим органам Организации Объединенных Наций обращается настоятельная просьба задействовать Международный Суд, используя надлежащие процедурные средства, во всех случаях, когда того требует орган по наблюдению за соблюдением договора.

Пункт 6 главы I

После слов "...в целях..." в третьей строке предлагается добавить слово "...координации,".

(В конец этого предложения следует добавить последнее предложение пункта 1, как указывалось выше.)

Пункт 7 Главы I

Во второй строке пункта 7 фразу "...за региональными, а впоследствии и за другими подразделениями..." предлагается заменить словами "...за отделениями на местах...".

Предлагается в конце пункта добавить новое предложение в следующей редакции: Для этой цели должны быть выделены необходимые ресурсы.

Пункт 7 целиком предлагается поместить перед пунктом 10 Главы I.

Пункт 8 Главы I

В первой строке фразу "...содействия мероприятиям..." предлагается заменить фразой "...содействия координации мероприятий...".

Пункт 9 Главы I

Предлагается добавить в конце новое предложение в следующей редакции: В этой связи Центр должен получить необходимые ресурсы для создания в надлежащем порядке компьютеризованной базы данных в целях облегчения доступа к соответствующей информации и обмена ею.

Новый пункт 9-бис

После пункта 9 предлагается вставить новый пункт 9-бис в следующей редакции: Всемирная конференция с тревогой отмечает растущие диспропорции между Программой по правам человека и людскими и финансовыми ресурсами, выделенными Центру по правам человека, что обусловило недостаточное количество сотрудников и не отвечающие требованиям условия найма. В связи с этим Всемирная конференция просит Генерального секретаря и Генеральную Ассамблею обеспечить за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций значительно больший объем ресурсов для Программы по правам человека и упорядочить и усовершенствовать условия найма сотрудников и также просит Помощника Генерального секретаря по правам человека ежегодно представлять Комиссии по правам человека и Ассамблее доклад о прогрессе, достигнутом в выделении ресурсов для осуществления Программы действий.

Пункт 10 Главы I

В предпоследней строке после слов "...более широкий..." предлагается вставить слова "...и систематический...".

ГЛАВА II

В подглаве А Главы II заголовок следует читать: Расизм, апартеид, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость.

ГЛАВА IV

Пункт 1 Главы IV

В третьей и четвертой строках фразу "...включить в качестве первостепенного предмета права человека..." предлагается заменить фразой "...придавать первостепенное значение обучению правам человека и гуманитарному праву сотрудников полиции, военнослужащих и персонала пенитенциарных учреждений и включить такое образование...".

ГЛАВА V

Пункт 2 Главы V

Пункт 2 предлагается снять и заменить вторым предложением пункта 6.

Пункт 6 Главы V

В пятой строке фразу "...установления фактов и наблюдения..." предлагается заменить фразой "...установления фактов, наблюдения на местах и назначения сотрудников на местах...".

Предлагается второе предложение в следующей редакции: В случаях, когда такие доклады отражают ситуацию серьезных и массовых нарушений прав человека, вышеупомянутые органы могут просить Генерального секретаря доводить их доклады до сведения Совета Безопасности для урегулирования этой ситуации.

Пункт 8 Главы V

Во второй строке слова "...содействия и защиты..." предлагается заменить словами "...защиты и поощрения...".

В пятой строке после слова "...координацию..." предлагается добавить слова "...деятельности в области прав человека и...".

Пункт 10 Главы V

Во второй строке фразу "...эффективного последующего реагирования на..." предлагается заменить фразой "...эффективного обеспечения информирования о реагировании на...".

Пункт 12 главы V

Предлагается добавить в конце пункта следующее: "... или национальности правонарушителя. Эти лица не могут освобождаться от уголовной ответственности ни на юридических, ни на фактических основаниях. Жертвам должна предоставляться репарация, в том числе обеспеченное правовой санкцией право на компенсацию".

В. Общие предложения по улучшению документа:

- Принципы необходимо перегруппировать по тематическому признаку.
- Вступительное предложение к проекту программы действий должно отражать идею о том, что перечисление в том виде, как оно дается в настоящем документе, не является исчерпывающим.

- Тематическая разбивка на разделы Программы действий должна предусматривать отдельный раздел, посвященный правам человека, касающимся беженцев и перемещенных лиц.
- В конце темы апартеида в подразделе А Главы II следует добавить отдельный пункт.
- В отношении положений, касающихся уязвимых групп, необходимо предусмотреть конкретные положения для всех групп, перечисленных в статье 2 Всеобщей декларации прав человека, а также для лиц, инфицированных ВИЧ.
- Следует сделать более строгими формулировки пункта 5 главы III и упомянуть в них право защитников.
- Темы, указанные в качестве заслуживающих специального рассмотрения, должны включать следующее:
 1. проблему конфликтов на национальной и религиозной почве и роль так называемых неправительственных образований в таких конфликтах;
 2. защиту экспертов и сотрудников секретариата во время поездок на места.
